

# 大分信息

大分国际交流广场杂志 vol.68 2018 [冬号]1·2·3月

大分县国际交流广场每年都举行各种国际交流活动增加在县外国人与县民的交流,开展各种国际理解讲座、翻译水平提高讲座等提高县民的外语水平,定期举行免费的法律、汉语、菲律宾语咨询,咨询工作人员尽权力帮助解决在县外国人在生活、学习、工作等方面遇到的问题。如想用汉语交谈、倾诉烦恼,解决问题,也都可来广场,因广场有会汉语的工作人员,所以刚来日本的朋友、不太懂日语的朋友都可来广场玩更受欢迎。



## 国际交流广场活动 (1月→3月)

# 1

11日、18日、25日 10:00---13:00 汉语免费咨询  
6日、16日 13:00---16:00 他加禄语免费咨询  
17日 13:00---16:00 外国人免费咨询

# 2

1日、8日、15日、22日 10:00---13:00 汉语免费咨询  
3日、20日 13:00---16:00 他加禄语免费咨询  
4日、21日 13:00---16:00 外国人免费咨询

# 3

1日、8日、15日、22日、29日 10:00---13:00 汉语免费咨询  
3日、20日 13:00---16:00 他加禄语免费咨询  
4日 13:00---16:00 外国人免费咨询

## 大分县国际交流广场活动介绍

### 【汉语免费咨询】

每周四 10:00—13:00, 精通中文的工作人员在国际交流广场等待各位。如想汉语交谈、如想倾诉烦恼, 都可来广场。刚来日本的朋友、不太懂日语的朋友也可来广场玩, 如遇到困难了、或想介绍大分的好吃好玩的地方, 当然是更受欢迎。

### 【外国人免费咨询】

广场每月都举办免费咨询活动, 如需汉语咨询时, 可提前 2 天预约。

每月第 1 周星期日 13:00—16:00, 由大分生活支援组织(ライフサポート大分)主办, 县在住外国人的入国、在留资格手续等法律的免费咨询。

每月第 3 周星期三 13:00—16:00, 由国际交流广场主办, 为加深与县在住外国人之间的国际交流, 方便在住外国人的生活环境, 举办的免费咨询。可接受方方面面的相谈, 生活上、工作上如遇到不便, 邻里关系问题等, 都可来广场。

### 【菲律宾(他加禄语)免费咨询】

可用他加禄语进行相谈, 如遇到什么烦恼、或想用母语交谈交朋友的话, 请来广场。咨询员为吉武路投拉女士(大分县菲律宾友好协会会长)出身菲律宾。每月第 1 周周六和第 3 周周二的下午一点到四点在大分国际交流广场等候大家。

## 大分县立美术馆 OPAM 冬季动向



佐藤溪《蒙古女》1950年 听潮阁

## 歌心と絵ごろろの交わり

诗情与绘意的交叉

二丰路 漂泊画家佐藤溪与俳人种田山头火

展期: 2018. 2. 9—2018. 3. 11

展览会场: 3楼 展览室 B 无休息日



佐藤溪《能看到海的家》制作年不详听潮阁藏



种田山头火人物照

期间展示在由布院度过了自己最后生涯的画家、诗人佐藤溪的旅途风情的作品, 及曾经游过二丰路的俳人种田山头火的人生资料。



【TOPICS】

## 大分国际交流团体

大分县有着很多国际交流团体，对在县外国人生活、工作起着很大作用。今年起将介绍几个给大家。



### 大分人權教育ワークショップ研究会

#### 多文化教育・福祉プロジェクト

代表：足立恵理



针对从外国来的孩子们的考学咨询、初高中生的交流会等活动，我们已经持续五年了。通过这些活动我们接触到了来自中国、菲律宾等很多国家的孩子们，他们抱着在日本升学、就职、生活的各种梦想来到了日本。在自己国家用母语学习时是优等生，可来到了日本，由于过不了日语语言关，使孩子们的学校生活和学习变得艰难。为了让这些外国来的孩子们顺利地度过日本学校生活，我们借助着翻译老师、日语老师、学校老师、教育委员会及其他各方有关人员的力量帮助着这些孩子们。



我们每个月都会举行交流会，很多孩子在交流会上遇到了和自己境遇相同或相近的先辈，在这里孩子们找到了他们的共同语言，所以几乎每个月都能坚持来参加交流会。其实无论是外国来的孩子还是日本孩子，当他们面临思春期时都会多多少少与自己的父母、周围的老师交流得并不是很顺利。加上用不熟悉的日语表达时更是让孩子们感到有压力。而大部分孩子们的父母在异国他乡的日本每天都在奋力工作，很少有能了解日本学校机会。即使是孩子们拿回家的学校介绍资料也大多是日语版，几乎没有外语版的。这就需要孩子们在上学期间借助大人和各方力量的帮助，说到帮助其实不光是外国孩子，日本孩子们也是一样需要帮助的。

我以前学过一点儿汉语，因为太难就放弃了，所以现在我在交流会上做不了汉语翻译，只能进行一些简单的笔谈，所以我更是了解孩子们

我们每个月都会举行交流会，很多孩子在交流会上遇到了和自己境遇相同或相近的先辈，在这里孩子们找到了他们的共同语言，所以几乎每个月都能坚持来参加交流会。其实无论是外国来的孩子还是日本孩子，当他们面临思春期时都会多多少少与自己的父母、周围的老师交流得并不是很顺利。加上用不熟悉的日语表达时更是让孩子们感到有压力。而大部分孩子们的父母在异国他乡的日本每天都在奋力工作，很少有能了解日本学校机会。即使是孩子们拿回家的学校介绍资料也大多是日语版，几乎没有外语版的。这就需要孩子们在上学期间借助大人和各方力量的帮助，说到帮助其实不光是外国孩子，日本孩子们也是一样需要帮助的。



不会说日语时的心情。我们尽量在每次交流活动中都会请翻译到现场为孩子们做翻译，并且也准备了汉语版的大分县高中资料。我们会竭尽全力帮助想在日本学习的孩子们，帮助他们实现自己的人生梦想。

## 大分县人看大分



### 汉语的“差不多”万万岁

日本人咋看中国？中国人口十三、四亿。可我小时候学的时候好像是八亿。无论是十三、四亿还是八亿，都差不多，恐怕很少人会追求正确的数字了。人家只会关心几年后有印度会超过中国人口而已。从前日本人口一亿两千八百万，因为当时一个收视率高的电视节目上，主持人天天向我们喊着问候：“一亿两千八百万的日本人，大家早上好！”。现在的日本可不比当年了，现在的日本人的关心是啥时候日本人口将降到一亿以下，甚至有专家提出这个世纪以内有可能降到不到八千万。这样的状况下我们看到的中国：到处都是中国人，随处人山人海。马路上都是骑自行车的，顺流逆流。

是谁给了我们这样印象？我猜想是电视等各种媒体吧，八十年代日本不断地制作出有关中国的节目，为了让我们了解中国的情况。自然地让我们不知不觉地想到十多亿人民的国家啊，全人民都骑自行车来来往往的。其实，这样的看法也太“差不多”了。例如，我在大连时就很少看到骑自行车的人，因为大连的路面都是上下坡，想要骑车太累了。即使在南方的福州也是周围有山，从西到东的闽江把榕城划分两半。除了闽江南沿的一部分叫烟台山以外福州的路还算平坦，相对去哪里骑自行车都比较方便。为什么会有这样的中国印象呢，真是一旦被洗脑了就很难解放了！---下期继续（冈成秀起）

大分县内的各种生活信息及便利消息还可以通过 (<http://www.oitaplaza.jp/chinese/>) 及手机的网上免费杂志 OIPM 可了解。手机的网上杂志 OIPM 分日语、简明日语、英语、汉语 3 国语言发信。登记方法很简单，先从手机上发空邮件，然后按照返回来的邮件内容进行登记。请选择 1 种语言之后再发一次空邮件即可，免费登记。汉语：[chn@oipm.jp](mailto:chn@oipm.jp)

编辑发行：（公财）大分县艺术文化体育振兴财团  
国际交流广场  
〒870-0029 大分市高砂町 2-33 OASIS 广场 21 地下 1 层  
工作时间：9:30---18:00  
休息日：周日、节假日及第 2、4 周的周一、周六  
电话：097-533-4021 传真：097-533-4052  
E-mail: [chugokugo@emo.or.jp](mailto:chugokugo@emo.or.jp)  
网址：<http://www.oitaplaza.jp/>

